

Программа элективного курса по литературе в старшей школе «Псалтири свет неугасимый» (Стихотворные переложения Псалтири в русской поэзии XVIII века)

Пояснительная записка

Преподавание гуманитарных дисциплин в школе открывает возможности для знакомства с ключевыми текстами, составившими культуру человечества. Среди таких текстов на одном из первых мест стоит Библия. Вся мировая культура – музыка, живопись, литература, театр – пронизана мотивами Библии, в той или иной степени содержит её элементы. Без знания библейских образов, без понимания библейской системы нравственных ценностей, ребенок может навсегда остаться чужестранцем и в родной, и в мировой культуре.

В лоне христианского предания веками жила и возрастала отечественная литература, причем не только древнерусского периода. Особое отношение, любовь русских людей к Псалтири, поэтическая форма древнееврейского оригинала, языковая и культурная ситуации XVIII в., а также особая роль, сакрализация поэта в обществе, воспринятая из древнерусской литературы, способствовали возникновению явления поэтических переложений псалмов в русской литературе.

В большинстве существующих ныне программ литературного образования знакомство с Библией сведено к минимуму и осуществляется только в 6-м классе. Программой под редакцией В.Г. Горецкого, Т.Ф. Курдюмовой, В.Я. Коровиной (М.: Просвещение, 1997) предлагается чтение и обсуждение повествования «Рождество Иисуса Христа» и притч «О блудном сыне» и о «Добром самаритянине».

В учебник-хрестоматию по литературе для 6-го класса, автор-составитель которого В.П.Полухина (М.: Просвещение, 1999), к перечисленным выше текстам Библии добавлена ещё легенда о Вавилонской башне. Названный учебник в комплекс, обеспечивающий процесс литературного образования по программе под редакцией Коровиной В.Я. (М.: Просвещение, 2000). Но почему-то на знакомство с библейскими историями самой программой не отведено ни

одного часа. Не предусматривает знакомства с Библией программа под редакцией Беленького Г.И. и Лысого Ю.И. (М.: Мнемозина, 2001).

Заслуживает внимания программа под редакцией А.Г.Кутузова. В 5 – 9 классах предлагается ознакомление учащихся с духовной литературой и её влиянием на литературу светскую, но только в основном в связи с изучением какого-либо произведения древнерусской литературы. Как видим, разговор о Библии ведется лишь с учениками среднего школьного возраста. На этом знакомство со Священным Писанием в школьном курсе заканчивается и никак не увязывается с произведениями русских писателей. Программы не предусматривают изучение влияния христианских идей, нравственного смысла христианства на формирование русской литературы, а уж тем более не задаются целью изучить воплощение христианских сюжетов и образов в творчестве русских писателей. Никак не затрагивается и вопрос об истоках русской лирической поэзии, то есть об опытах переложения стихов Псалтири русскими поэтами эпохи классицизма. Для восполнения этого пробела считаем необходимым создание системы работы в этом направлении.

Предлагаемый элективный курс **«Псалтири свет неугасимый» (Стихотворные переложения Псалтири в русской поэзии XVIII века)** даёт возможность на качественно ином уровне рассмотреть изучаемый в старших классах курс литературы эпохи Классицизма, в частности, творчество поэтов В.К.Тредиаковского, М.В.Ломоносова, А.П.Сумарокова, Г.Р.Державина.

Важно, чтобы на этих занятиях учащиеся почувствовали художественное совершенство, высокое нравственное содержание величайшего памятника мировой культуры, ощутили своеобразие художественного языка Псалтири, смогли понять, почему псалмы служили источником вдохновения для всех без исключения русских авторов вплоть до XVIII века — от митрополита Илариона и авторов “Повести временных лет” до Ломоносова и Державина, да и в XIX – XX вв. отзвуки поэзии псалмов слышатся в стихах и Пушкина, и Лермонтова, и Языкова, и Федора Глинки, и Бунина.

Цель курса: познакомить школьников с древнейшим известным науке памятником русской письменности, одной из книг Библии – Псалтирью; показать Псалтирь как источник поэтических текстов для русских поэтов-классицистов; проследить историю развития явления поэтических переложений псалмов; выяснить, какое влияние оказала Псалтирь на становление русской лирической поэзии.

Задачи элективного курса:

- показать место Псалтири в русской культуре и становлении древнерусской книжности;
- показать Псалтирь как источник поэтических текстов для русских поэтов-классицистов;
- выявить историко-культурные предпосылки возникновения традиции поэтических переложений псалмов в отечественной литературе XVIII века;
- проследить историю развития явления поэтических переложений псалмов;
- рассмотреть особенности стихотворных переложений псалмов М.В.Ломоносовым, А.П.Сумароковым, В.К.Тредиаковским, Г.Р. Державиным (следование оригиналу, жанровые вариации стихотворных переложений псалмов; формы выражения авторского сознания в стихотворных переложениях псалмов).

Предназначение программы. Материал элективного курса рассчитан на учащихся старшей школы. Программа может быть использована:

- в общеобразовательных школах;
- в духовных образовательных учреждениях –православной гимназии, духовной семинарии;
- в образовательных учреждениях как составная часть курса «Основы православной культуры»;
- как школьный компонент учебного плана в виде элективного курса для учащихся гуманитарного профиля.

Курс рассчитан на 17 часов

Методы преподавания элективного курса «Псалтири свет неугасимый» (Стихотворные переложения Псалтири в русской поэзии XVIII века) определяются:

- спецификой содержания данной дисциплины, что предполагает целостный подход к освоению художественных явлений и текстов в их тесной взаимосвязи

с личностью авторов и взаимодействии с проблемами духовно-нравственной оценки культуры эпохи Классицизма;

- приоритетной ролью творческих методов обучения, позволяющих включать учащихся в активную деятельность, связанную с оценкой и анализом особенностей стихотворных переложений псалмов.

Примерный учебно-тематический план элективного курса

№ раздела	Название раздела и тема урока	Кол-во часов
		2
	Тема 1. История составления и поэзия Псалтири. Основные типы псалтирных текстов	
	Тема 2. Авторство Псалтири. Тематическое и жанровое своеобразие псалмов.	
I	Псалтирь и ее влияние на духовную, культурную, бытовую жизнь русских людей	2
	Тема 1. Формы бытования Псалтири в духовной культуре Руси	
	Тема 2. Псалтирь и становление древнерусской книжности	
II	Историко-культурные предпосылки возникновения традиции поэтических переложений псалмов в XVIII веке	2
	Тема 1. Особенности культурных преобразований Петровской эпохи. Классицизм как основной творческий метод отображения действительности.	
	Тема 2. Соревнование Сумарокова, Ломоносова и Тредиаковского по переложению 143-го псалма. Сущность поэтического строя псалмов.	
III	История развития явления поэтических переложений псалмов. Стихотворные переложения псалмов М.В.Ломоносова	3

	Тема 1. Духовная ода М.В.Ломоносова.	
	Тема 2. Сакральное и светское в поэзии Ломоносова	
	Тема 3. «Автобиографизм», авторское «я», «личность» в переложениях 1, 26, 34, 70 псалмов	
IV	«Псалтирь» В.К.Тредиаковского	3
	Тема 1. Личность и творческий путь В.К.Тредиаковского	
	Тема 2. Полная «Псалтирь» Тредиаковского	
	Тема 3. Ода «божественная». Особенности парафразисов	
V	Духовные стихотворения А.П.Сумарокова	3
	Тема 1. Личность и творческий путь поэта. Воплощение идеи дворянского достоинства, чести, свободы в творчестве	
	Тема 2. Вариации на тему библейских текстов. Понятие «стихотворение «духовное»	
	Тема 3. Личностное начало переложений Сумарокова	
VI	Псалтирная поэзия Г.Р.Державина	3
	Тема 1. Личность Г.Р.Державина.	
	Тема 2. Псалтирная поэзия как поэтическое славословие Господа	
	Тема 3. Выражение авторского лирического «я».	
	<u>Всего</u>	17

**Содержание программы элективного курса «Псалтири свет неугасимый»
(Стихотворные переложения Псалтири в русской поэзии XVIII века)**

Введение

Цели и задачи элективного курса. История составления и поэзия Псалтири. Основные типы псалтирных текстов. Авторство Псалтири. Тематическое и жанровое своеобразие псалмов.

Раздел I

Псалтирь и ее влияние на духовную, культурную, бытовую жизнь русских людей.

Греческий перевод Псалтири как основа христианской литургии и гимнологии. Псалтирь учебная. Часословно-псалтирная школа. Псалтирь и становление древнерусской книжности. Псалтирь - основа «Поучения» Владимира Мономаха (XII век). Цитаты из Псалтири в житиях святых. Псалтирь - «учебник жизни» для русского человека.

Раздел II

Историко-культурные предпосылки возникновения традиции поэтических переложений псалмов в XVIII веке

Особенности культурных преобразований Петровской эпохи. Секуляризация сознания. Эпоха Просвещения. Классицизм как основной творческий метод отображения действительности. Соревнование Сумарокова, Ломоносова и Тредиаковского по переложению 143-го псалма. Сущность поэтического строя псалмов.

Раздел III

История развития явления поэтических переложений псалмов.

Стихотворные переложения псалмов М.В.Ломоносова

Духовная ода. Сакральное и светское в поэзии Ломоносова. Характер структурирования ломоносовских переложений. «Автобиографизм», авторское «я», «личностность» в переложениях 1, 26, 34, 70 псалмов.

Раздел IV

История развития явления поэтических переложений псалмов

«Псалтирь» В.К.Тредиаковского

Личность и творческий путь поэта. Полная «Псалтирь» Тредиаковского. Ода «божественная». Парафразис псалма. Труд поэта как своего рода пророка (уподоблен Давиду), богослужителя, проповедника.

Раздел V

История развития явления поэтических переложений псалмов.

Духовные стихотворения А.П.Сумарокова

Личность и творческий путь поэта. Воплощение идеи дворянского достоинства, чести, свободы в творчестве. Поэт – самый последовательный выразитель в нашей культуре принципов классицизма. Вариации на тему библейских текстов. Понятие «стихотворение «духовное».

Важнейшая идея Сумарокова – нравственное очищение, цель которого – построение идеального общества на земле, общества, которое помнит Бога. Личностное начало переложений.

Раздел VI

История развития явления поэтических переложений псалмов

Псалтирная поэзия Г.Р.Державина

Личность Г.Р.Державина. Особенности поэтического переосмысления псалмов. Псалтирная поэзия как поэтическое славословие Господа. Мотивы сострадания, христианской любви к ближнему. Идея всепрощающего Бога. Выражение формы индивидуального «поэтического богопознания», воссоздание авторского лирического «я».

Таким образом, обращение к особенностям стихотворных переложений псалмов русскими поэтами XVIII века позволит учащимся по-новому понять творчество поэтов-классицистов, прикоснуться к истокам зарождения русской лирической поэзии, глубже осознать значение Псалтири в этом процессе. Ведь, по словам **Григория Пакатского**, слепого священника, осуществившего уже в конце XIX века полный перевод Псалтири, «Сама по себе Псалтирь есть

обширное поле для стихотворческих занятий. Она есть наипрекраснейший вертоград, представляющий умозрению райские цветы и благоприятнейшие амвры; она есть небесная манна, каждому вкусу достаточно удовлетворяющая; она есть зеркало, сердечные чувства и сокровенные движения изображающее; она есть пространнейший амфитеатр, живейшие картины мысленным очам любопытных зрителей представляющий... Высокие мысли, истинный свет, просвещающий всякого человека; дух примерного благочестия, благовидность изображаемых в ней добродетелей, святость наставлений, неоспоримая верность предлагаемых в ней истин, теплота веры, горячность любви, несомнительность надежды, образ покаяния, примеры трудов, ревностных подвигов, и самых злостраданий, во благое праведным обращаемых — се суть не токмо наисильнейшие для стихотворцев к высокопарным их полетам поощрения, но и для всякого христианина наичувствительнейшие побуждения к прилежному чтению богодухновенного сего Давидова творения».

Список литературы

Поэтические сборники

1. Ветхий завет в русской поэзии. / Сост. Б.К.Романов. - М., 1996.
2. Голубиная книга. Русские народные духовные стихи XI — XIX вв. / Сост. Солощенко Л.Ф., Прокошина Ю.С. -М. , 1991.
3. Державин Г.Р. Духовные оды. -М. , 1993.
4. Ломоносов М.В. Духовные стихи. - М., 1996.
5. Полное собрание всех псалмов Давида, поэта и царя, переложенных как Древними, так и новыми Российскими Стихотворцами из прозы стихами, с подписанием каждого из них имени; собранные по порядку Псалтири в 1809 Г. А. Решетниковым - М., 1809.
6. Псалмы в стихах. - М., 1914.
7. Русская литература. XVIII в. Лирика. - М., 1990.
8. Русская силлабическая поэзия XVII - XVIII вв. (Вступительная статья и подготовка текстов и примечаний А.М.Панченко) - Л., 1970.
9. Светлая Псалтирь. - М., 1997.

10. Сумароков А.П. Избранные произведения. -М. , 1957.
11. Тредиаковский В.К. Избранные произведения. - М.-Л., 1963.
12. Три оды парафрастические псалма 143, сочиненныя через трех стихотворцев, из которых каждый одну сложил особливо. - Спб.,1744.

Список литературы

1. Аверинцев С.С. Смысл вероучения и формы культуры// Христианство и формы культуры сегодня. - М., 1995.
2. Александрова И.Б. Поэтическая теория и поэтическая практика стихотворцев XVIII в. - Тредиаковский, Ломоносов, Сумароков, Херасков. Диссертация. к.ф.н. - М. , 1995.
3. Бог и человек в русской классической поэзии XVIII - XX вв. - Спб., 1997.
4. Василий Великий Беседы на псалмы. -М. , 2000.
5. Воронин Т.Л. История русской литературы XVIII столетия. – М., изд. ПСТГУ, 2010.
6. Гребнев Н. Книга псалмов./ Предисловие Ш. Маркиша, послесловие С.С. Аверинцева. - М., 1994.
7. Дмитриев Л.А., Кочеткова Н.Д. Литература Древней Руси и XVIII века // Русская литература XI-XVIII вв. - М., 1988.
8. Дунаев М.М. Православие и русская литература. В 6-ти частях. Ч. I. Издание второе, исправленное и дополненное. – М., Христианская литература. 2001.
9. Котельников В.А О христианских мотивах у русских поэтов. Статья первая //Литература в школе. - 1994. - №1.
10. Котельников В.А. Язык церкви и язык литературы. // Русская литература. - 1995, №1.
11. Лихачев Д.С. Поэтика древнерусской литературы. - М., 1979, - 357.
12. Лотман Ю.М. (3) Очерки по истории русской культуры 18 - нач. 19 в. // Из истории русской культуры. - Т. 4. – XVIII - нач. XIX в. -М. , 1996 (2000).
13. Луцевич Л.Ф. Псалтырь в русской поэзии. - СПб., 2002.